

SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA  
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL

UNIDAD 213



✓  
*“ El desarrollo de la lecto-escritura en el medio  
indígena, el caso de la escuela Primaria de Acatepec,  
Zoquitlán, Puebla”.*

ELOY EULOGIO HERNANDEZ MORENO

Tehuacán, Puebla 1999.

SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA  
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL  
UNIDAD 213

*“ El desarrollo de la lecto-escritura en el medio  
indígena, el caso de la escuela Primaria de Acatepec,  
Zoquitlán, Puebla”.*

ELOY EULOGIO HERNANDEZ MORENO

Tesina que presenta para obtener el título de  
Licenciado en Educación Primaria para el medio  
indígena

Tehuacán, Puebla 1999.



## DICTAMEN DEL TRABAJO DE TITULACION

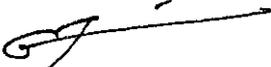
Tehuacán, Pue, jueves, 15 de julio de 1999.

**C. PROFR. (A) ELOY EULOGIO HERNANDEZ MORENO**  
Presente.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su trabajo intitulado: "EL DESARROLLO DE LA LECTO - ESCRITURA EN EL MEDIO INDIGENA, EL CASO DE LA ESCUELA PRIMARIA DE ACATEPEC, ZOQUITLAN, PUEBLA" Opción Tesina a propuesta del asesor, LIC. RAFAEL BRINGAS MARRERO, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.

Por lo anterior, se dictamina favorable su trabajo y se le autoriza a presentar su examen profesional.

ATENTAMENTE  
**EDUCAR PARA TRANSFORMAR**

  
**Lic. José Antonio Villarreal Tenorio.**  
PRESIDENTE DE LA COMISION DE TITULACION  
DE LA UNIDAD



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA  
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA  
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

**DEDICATORIAS**

**A LA UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL  
UNIDAD 213, TEHUACAN, PUEBLA.**

**A todos mis queridos maestros, quienes con su  
dedicación me guiaron por el camino más  
maravilloso de la vida: el estudio.**

# INDICE

	PAG.
Introducción .....	5

## CAPITULO I

### LA LECTO - ESCRITURA EN EL MEDIO INDIGENA

1.1 Planteamiento del problema .....	6
1.2 Antecedentes de la educación indígena .....	6
1.3 Contexto social y comunitario .....	9
1.4 Organización social .....	10
1.5 Contexto escolar .....	16
1.6 Justificación .....	18
1.7 Objetivos .....	19

## CAPITULO II

### MARCO TEORICO CONCEPTUAL DE LA LECTO - ESCRITURA

2.1 Origen de la escritura .....	20
2.2 La lecto - escritura en el medio indígena .....	22
2.3 Los métodos de lecto - escritura .....	25
2.4 Factor lingüístico en los procesos de lecto-escritura .....	30
Conclusiones y sugerencias .....	34
Bibliografía .....	36
Anexos .....	37

## INTRODUCCION

En la escuela primaria del medio indígena, así como de otros subsistemas, ha existido siempre la preocupación del proceso de enseñanza aprendizaje que realiza el docente con los educandos. Para tal efecto se presenta este documento con la finalidad de aportar, para todos aquellos que estén involucrados en la educación, algunas experiencias docentes y reflexiones teóricas en relación con la lectura y escritura.

El documento se presenta en dos capítulos, en el primero se hace referencia de la temática planteada; se explica de manera breve, la función de la escuela con los indígenas en la época de la colonia, Independencia, período postrevolucionario, la función de la educación socialista en el periodo presidencial del General Lázaro Cárdenas, la creación de la Dirección General de Educación Indígena, el por qué del trabajo y su finalidad, es decir: los objetivos del trabajo y su justificación. Todo lo anterior, enmarca el proceso a través del cual la educación indígena está inmersa, es por eso que se enuncia.

El segundo capítulo da cuenta de la familia, su manera de gobernarse, del origen de la lecto - escritura en la humanidad, la lecto-escritura en el medio indígena, la importancia de los métodos de lecto - escritura, el factor lingüístico en la lecto - escritura, de igual forma se aborda las conclusiones y sugerencia del trabajo presentado y bibliografía.

Este es el orden del trabajo. Considero importante señalar respecto al segundo capítulo, lo siguiente: los apartados del mismo tienen un orden lógico, es decir, hay una idea que conduce a la explicación del trabajo.

# CAPITULO I

## LA LECTO-ESCRITURA EN EL MEDIO INDIGENA

La lecto-escritura en el medio indígena es una preocupación de los profesores que laboramos en este subsistema educativo, razón por la cual, el presente trabajo aborda este problema con fines de profundizar en su estudio y explicar sus causas y consecuencias. Así también, explicar las condiciones en que se desarrolla el trabajo docente en el contexto de la sierra negra, lugar en donde se contextualiza la práctica docente

### 1.1 Planteamiento del problema

Los procesos educativos en el medio indígena, concretamente en la sierra negra de Tehuacán, se caracterizan por un alto índice de bajo aprovechamiento escolar, una de las causas de este problema, es el deficiente aprendizaje de la lecto-escritura en los alumnos, esta situación ocurre con los primeros grados de la educación primaria. Razón por la cual, abordo el siguiente:

#### Problema

*“El desarrollo de la lecto - escritura en el medio indígena, el caso de la escuela primaria “Vicente Guerrero” de Acatepec Zoquitlán, Puebla”.*

### \* 1.2 Antecedentes de la educación indígena

En este apartado del trabajo se hace una breve revisión acerca de la historia de la educación para los grupos indígenas del país. Se inicia a través de algunas reflexiones acerca de la función que cumple la escuela; así tenemos, que en la época de la colonia la educación estuvo a cargo de los frailes.

Lo anterior nos demuestra que la educación tenía fines de evangelización, para ello algunos sacerdotes aprendieron las lenguas indígenas del país, con ello conocían mejor las culturas, tradiciones y la lengua misma, por lo tanto utilizaron las lenguas indígenas como vía de evangelización.

No es por demás recordar que en la colonia que duró tres siglos, las estructuras sociales y económicas en las que se sustentaban los pueblos indígenas, se desintegró para dar paso a una nueva forma de organización tanto política, económica y en consecuencia una nueva forma de concebir la educación.

Por lo tanto la cultura y las lenguas indígenas pasaron a ser dominadas ante la cultura y la lengua española, es decir el idioma pasó a ocupar los espacios de comunicación tanto verbal como escrito en los ámbitos institucionales tales como dependencias gubernamentales, iglesia y otros.

Esta subordinación colocó a los idiomas indígenas en desventaja puesto que no se escribían, así también la condición social de los indígenas tanto política y económicamente pasaron a ser subordinados concretamente en el terreno laboral, vivía en un sistema feudal, por la razón anterior, la subordinación política, cultural lingüística y económica tiene sus raíces mas profundas en la época colonial.

Lograda la independencia política de México con respecto de España hasta 1821, las condiciones de los indígenas no varió casi nada, seguían supeditados al grupo dominante. En la época de la reforma con la ley de amortización de los bienes del clero o ley Juárez, las tierras comunales indígenas fueron afectados, ya que fueron equiparadas como tierras ociosas, improductivas como las tierras del clero y, fueron muchas de ellas adquiridas por terratenientes y hacendados, por esta razón, la pobreza y marginación seguía siendo una realidad.

En la dictadura del Porfiriato siguió el mismo modelo político cultural y educativo, es decir los grupos indígenas, su lengua y cultura seguían siendo en los procesos educativos formales, ignorados y relegados.

En el período posrevolucionario encontramos proyectos educativos con fines redentores y justicieros, uno de estos proyectos se denominó las misiones culturales, que consistía en un grupo de maestros itinerantes que se trasladaban de una comunidad a otra en equipo para alfabetizar, enseñar oficios así como acciones de desarrollo de la comunidad. El resultado de este proyecto fue lo siguiente: pérdida de la lengua y las culturas de las comunidades indígenas, porque los fines del proyecto es homogenización cultural y lingüística.

En el período gubernamental del General Lázaro Cárdenas el proyecto educativo conocido como la educación socialista, la cultura de los idiomas indígenas tuvieron mayor atención, para ello se contrataron especialistas, tales como lingüistas, filólogos, antropólogos para que elaboraran cartillas en idiomas indígenas, los fines de la educación de este período gubernamental tenían un enfoque conocido como "la incorporación", en opinión de Martínez Della Rocca:

*"Con la educación socialista, se trata pues, de preparar una generación que, hasta donde sea posible, realice mayores progresos en la organización económica de la sociedad no se trata de igualar a todos en la miseria, sino al revés, de buscar su posible y aproximada nivelación en el bienestar. El fin que se busca es excelente, humano, alcanzable, ordenado y científico: mayor participación en el producto del trabajo para los que trabajan ¿cómo puede servir la escuela a este ideal? Por dos medios: la enseñanza y la educación con dos fines: liberar al alumno del farrago de conocimiento inútiles o contraproducentes que le da la escuela burguesa, y en su lugar transmitirle los conocimientos indispensables para ser un buen trabajador, es decir, un producto dentro de una nueva organización colectiva. De tal manera que "la educación se transforma en el camino adecuado para llegar a un México más justo e igualitario y el estado aparece como el promotor fundamental de esta política como el guardián más fiel de los intereses generales de las masas populares".<sup>1</sup>*

<sup>1</sup> Martínez de la Rocca. Salvador. Estado. Educación y Hegemonía P. 170

En el punto de vista del autor mencionado se refleja el enfoque, así como los fines de la educación del período de Cárdenas.

La educación indígena oficial creada en 1964, a través de promotores culturales bilingües, docentes específicos para la tarea educativa en las regiones indias; por la falta de formación específica el maestro bilingüe empieza a promover un conocimiento escolar, occidentalizado y pretendidamente universal, es decir, que con el paso de la familia a la escuela el niño indígena abandona el espacio de socialización natural para enfrentarse en un proceso de educación escolar donde su cultura occidental, su lengua y sus valores son relegados a segundo plano, cuando resultan menospreciados o negados por completo, o el idioma indígena como instrumento para llevar la cultura occidental.

Es decir la educación indígena y la escuela rural con el paso del tiempo han perdido su vocación comunitaria; cada vez mas alejada de las formas de vida y socialización campesinas y étnicas, el conocimiento que promueve el maestro bilingüe poco tiene que ver con la cotidianidad social y cultural de los grupos étnicos de las diferentes regiones del país.

### **1.3 Contexto social y comunitario**

El presente trabajo se contextualiza en la comunidad de Acatepec, Municipio de Zoquitlán, Distrito de Ajalpan, Puebla, esta población se encuentra aproximadamente a 68 kilómetros, al oriente del Distrito mencionado, colinda con las siguientes comunidades: al norte con la comunidad de Chichicapa, Ajalpan, al sur con la cabecera Municipal de Zoquitlán, al oriente con las comunidades de Izhuapa y Ocotlamanic del mismo municipio y al poniente con las comunidades de Cinco Señores del municipio de Ajalpan, Cacaloc Zoquitlán y Xacalco, Coxcatlán, Pue. (ver anexo 1, croquis de la comunidad).

De acuerdo a los documentos que obran en los archivos oficiales de esta comunidad, Acatepec es considerada como Inspectoría Auxiliar, Municipal, en el año de 1931.<sup>2</sup>

El terreno presenta zonas pedregosas y montañosas, sobresale principalmente el cerro llamado Acatepec, que se encuentra ubicado al norte de la comunidad a 2460 metros sobre el nivel del mar, son datos extraídos de los archivos de esta misma población. Los climas que se presentan durante los meses del año, son los que se especifican: Enero, frío húmedo; febrero y marzo, frío seco; abril y mayo, cálido seco; junio, julio, agosto y septiembre, lluvioso; octubre, noviembre y diciembre; lluvioso con neblina.<sup>3</sup>

Los arroyos que existen corren del oeste al oriente y son ocupados para lavar, bañarse y dar de beber a los animales; también hay manantiales, están destinados para uso doméstico, la parte del centro de la población se abastece con un depósito de agua, la zona montañosa que no ha sido talada tiene una vegetación de bosques de ocote, encino, pino, oyamel, álamos, sauco, asomiate e izote.

#### **1.4 Organización social**

La familia es la unidad social primaria, base de la sociedad, constituye una unidad económica y cultural. Forma además la unidad genética; es la base del parentesco consanguíneo, que está constituido por una serie de las relaciones específicas integradas por tres clases de factores: fisiológicos, sociales y psicológicos. De la naturaleza de la familia, depende en parte la configuración y carácter de la sociedad, depende la fisonomía de la familia.

---

<sup>2</sup> Archivo de la inspectoría municipal de Acatepec, Zoquitlán.

<sup>3</sup> Ibidem.

Aunado a la realidad, las familias en Acatepec se componen de 6 a 8 elementos en promedio; hay familias en que el número de hijos, llegan hasta 10; por ser las familias tan numerosas, en muchos casos el sueldo del padre no alcanza para sostenerla, de tal manera los hijos se casan a temprana edad aproximadamente de 15 años en adelante, los papás ven bien que sus hijos contraigan matrimonio porque se extiende la familia y se siguen conservando los apellidos, mientras que los jóvenes se sientan valorados en la familia como en la sociedad que pasan a ser personas adultas, respetados asumen responsabilidades, contribuyen económicamente tanto en la familia y sociedad, es decir los jóvenes se harán cargo de solventar los gastos de la pareja; como la alimentación, calzado, ropa, atención médica, hacer faenas, asistir a las asambleas generales de la población, aceptar las comisiones que le den, las cooperaciones económicas.

Para las mujeres hacerse cargo de la cocina, lavar ropa, remendar, leñar, criar animales, como: cerdos, gallinas, patos, guajolotes y el pastoreo, de hecho el tipo de familia es extensa y dispersa, las casas, la mayor parte de ellas son de adobe con techo de teja, tabique y el piso de tierra.

En cuanto a la organización del pueblo, está conformado por cuatro barrios representando los puntos cardinales que parte desde un punto estratégico que está asentado en una loma denominada como centro de todos los barrios.

Cuentan los primeros pobladores de esta comunidad, que eligieron este lugar porque pensaron en construir en el futuro, la capilla, el panteón, las oficinas municipales, las escuelas, el tiánguis y otros servicios de carácter social, además las casas serían construidas alrededor de esta loma y serviría como lugar de concentración para todos los productos agrícolas para su comercialización; así como el control de gobierno, es decir su manera de gobernar es a través de usos y costumbres, leyes constitucionales, es decir para nombrar a sus autoridades

locales como: El Inspector, Regidores, Juez de Paz, Capitanes, Comandantes y serviciales, estas personas no son elegidas a través de las urnas electorales constitucionales sino los nombran de manera directa en una asamblea general de la población, los analizan, los discuten el que sean unas personas honestas, trabajadoras, respetuosas, responsables para llevar los destinos de la comunidad durante los tres años de su gobierno, en sus intervenciones que se hacen, estando ya como autoridades en algunas actividades que pretendan realizar para la comunidad, como el del inspector y los regidores, son sometidos a las asambleas generales que convocan para ver si son aceptados los trabajos que se proponen realizar en beneficio de todos.<sup>4</sup>

No sucede lo mismo, con el Juez de Paz, en sus intervenciones de algunos asuntos menores de carácter jurídico, establece correctivas o multas económicas de acuerdo a sus criterios propios para todos los que son presentados ante él.

En cuanto los capitanes, son personas que viven en cada uno de los barrios que conforman la comunidad, por lo tanto son cuatro; su función es la de servir como enlace entre las autoridades y la ciudadanía de su barrio, en el momento que se requiere de su colaboración por parte de las autoridades de algunos asuntos que requiere ser comunicados, van de casa en casa avisando a toda la gente del barrio, para que acudan en algunas asambleas de carácter general o de presentación de algún asunto específico e individual que convocan sus autoridades.

En lo que se refiere al comandante, es el que coordina junto con sus serviciales a una orden de aprehensión ejecutada por el Juez de Paz, por algún delito cometido por alguna persona de la comunidad o de otra población.

---

<sup>4</sup> Ibidem.

Desde luego todos los que fungen como autoridades no son remunerados a través de un salario sino es meramente un servicio social y son elegidas por ser personas respetadas, con honorabilidad ante su pueblo.

Por otro lado tocante a las leyes constitucionales, es decir la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos; saben que existe e interviene en el ámbito de la vida social de los mexicanos, sin embargo desconocen por completo el contenido que establecen en ellas, tanto es así, que ni siquiera la ley orgánica municipal conocen, para ellos las leyes generales pasan a un segundo plano de regulación en la vida comunitaria, con esto no quiere decir que rechazan por completo estas normas constitutivas, si las practican pero de manera externa como son las elecciones para Presidente Municipal, Diputaciones locales, Diputaciones federales, Senadurías y Presidente de la República, que se manifiestan como todos los mexicanos a través de las urnas electorales, actúan de manera inocente desconociendo el sentido del proselitismo que hacen los candidatos que aspiran llegar a ocupar una función pública, prácticamente son llevados a las urnas sin ningún sentido funcional para ellos, no ven los efectos que pueden ocasionar en lo posterior con el voto que emiten, con lo anteriormente citado de una u otra forma, estas comunidades llevan una vida social organizada tradicionalmente a través de usos y costumbres respetando siempre las leyes que rigen nuestra carta magna, aunque de manera empírica en su ejecución.

La palabra Acatepec, se deriva del vocablo náhuatl; Acatepetl, que etimológicamente significa cerro del carrizo, la palabra Acatepetl se originó por la fusión de los vocablos náhuatl acatl, cuyo significado es el carrizo y tepetl que significa cerro, en ese entonces abundaba mucho el carrizo en toda la comunidad por ello le designaron el nombre que hasta hoy en día lleva de manera españolizada Acatepec.

Por otra parte existen costumbres y tradiciones religiosas que son dirigidas a través de las mayordomías que se encargan de organizar las fiestas que se han estado realizando desde tiempos ancestrales, las que mayoritariamente sobresalen son las siguientes: el día de muertos que se celebra del 31 de octubre al 2 de noviembre donde ofrendan productos naturales de la región, bebidas y comida, desde flores de senpualxochitl\* , naranjas, plátanos, mandarinas, chayotes, calabazas, pan, veladoras, petate, cerveza, aguardiente, café, chocolate, atole, mole y desde la primera noche de velación invitan a los rezanderos ( los señores que rezan) para que hagan rosarios en frente de las ofrendas nombrando a todos los que se hayan muerto en cada una de las familias desde los abuelos, papás, tíos, hijos y demás parientes en donde les ofrecen esas ofrendas por ser un día tan especial para ellos que las tomen y se las lleven al mas allá de donde vienen, es decir el lugar de los muertos y para terminar acuden al panteón a encender las velas en el lugar donde se encuentran sepultados sus seres queridos. Otra de las fiestas es en los cortes de cabello de los niños de 2 a 3 años de edad, los papás invitan a los compadres que son los padrinos de sus hijos de bautizo, llevándoles una canasta que conlleva cerveza, aguardiente, refresco, pan, azúcar y café, para que les acepten el corte de cabello del ahijado, desde luego los padrinos nunca se niegan en realizar esta costumbre, acuerdan la fecha y el mero día los reciben con cohetes e incienso, los pasan a la mesa y platican, beben algo ligero, en seguida realizan el corte de pelo del ahijado en las afueras de la casa presentes todos los familiares, al terminar les ofrecen una comida de guajolote en mole, en agradecimiento de que han cumplido con el compromiso de cortarle el cabello al niño y para ello los padrinos se complacen en regalar un sombrero, para que se cubra la cabeza y un pañuelo rojo para que lo utilice, y desde luego también el calzado como muestra de afecto al ahijado, posteriormente terminan despidiéndose los padrinos con abrazos.

---

\* Es lo que se conoce como flor de muertos, muy comercializado en estas fiestas.

Asimismo existen personas que llevan a cabo la mayordomía que dura de 2 a 3 años de manera voluntaria, costear los gastos para organizar las fiestas patronales, al verse desgastados económicamente promueven el cambio a través de visitas domiciliarias invitando a otras personas que pudieran aceptar de manera voluntaria la mayordomía, al encontrar los elementos voluntarios fijan la fecha para entregarles en la iglesia una cajita de madera que lleva adentro unas velas, rosarios y palias; no es otra cosa que la ropa de los santitos, en la entrega de la mayordomía a los nuevos, acompañan a dos señoras llamadas madres que reciben indicaciones, en que cada 15 días harán rosario y el cambio de ropa de los santos durante el tiempo que dure la voluntad de la mayordomía, y seguir organizando en nombre de la iglesia las festividades religiosas, como es: el anuncio de las posadas, el nacimiento del niño Dios, el bautizo de Nazaret en diciembre y el vestimento del niño y la presentación de los tres reyes magos el 6 de enero, así como también la preparación de viacrucis y la crucifixión de Cristo en semana santa y demás fiestas patronales que se realizan durante el año civil, concluyen con cantos, cohetes, repartición de tamales, café, pan, aguardiente, repiquetes de campanas y se despiden deseándose éxito en la fe de la iglesia.

Aunado a lo anterior la gente conoce algunas plantas que existen en la comunidad que utilizan como medicinas caseras como: el epazote y berros que lo toman en forma de té para arrojar los bichos o lombrices, la yerbabuena, manzanilla, escobilla para los dolores estomacales; yerbamaestra, flor de tila para sanar la bilis y el susto, el cabello de elote para el mal de orín y las manchas de la cara, la resina de ocote lo ocupan para curar las reúmas y la semilla sirve para los dolores del corazón.

Las actividades mas relevantes a las que se dedica la mayoría de la población es la agricultura tradicional, de la que se obtienen los siguientes productos: maíz, chícharo, frijol, cebada, trigo, haba, papa, aguacate, manzana, capulín, y durazno.

En cuanto a las actividades ganaderas, se favorecen por hierbas verdes y pasto chino, los tipos de ganado que existen son: bovino, caprino, porcino, avícola, y ovino, los terrenos son considerados como pequeñas propiedades, cada ciudadano es dueño de una mínima porción de tierra y estos a su vez siembran el maíz paulatinamente, en la parte de la cima del cerro febrero y marzo, en la cañada la siembra se realiza en los meses de mayo y junio, la diferencia es que en el cerro constantemente se niebla y brisa por lo que la tierra está húmeda, y favorece sembrar a buen tiempo, mientras que en la parte de abajo la tierra esta seca y, es preciso esperar la temporada de lluvia que empieza en los meses de mayo y junio, lo relacionan con ciertos secretos de la naturaleza que les da indicios del comienzo de un fenómeno natural como, el de las hormigas cuando les salen las alas es muestra que ya empezará la temporada de lluvia, y para castrar a los animales bovinos y porcinos debe ser cuando sea la luna llena, esto para prevenir que se desangre, engrane la herida y muera el animal, otras de las actividades que se realizan, es el tlachique, dicho de otro modo es la raspada del maguey para extraer la miel y convertirlo en pulque, para sustentar la economía familiar y el autoconsumo.

## **1.5 Contexto escolar**

La escuela primaria Vicente Guerrero, pertenece al sistema federal bilingüe de organización completa y turno matutino, dependiente de la zona escolar número 415, con cabecera en Cinco Señores, Municipio de Ajalpan, Puebla.

\* Los alumnos inscritos en esta institución escolar ascienden a un total de 360, son atendidos por un director comisionado, sin grupo y diez docentes, la institución cuenta con instalaciones hechas por el Comité Administrador del Programa Federal para la Construcción de Escuelas "CAPFCE", así como otras

aulas construidas por la comunidad y el municipio, local para dirección, explanada cívica, y una bodega, todas ellas se encuentran en buen estado.

Por otra parte 162 educandos cuentan con el programa Progresá, que es una beca de 75.00 pesos mensuales destinados para útiles escolares, (datos que obran en las estadísticas de la dirección de la escuela, (ver anexo 2) )lo que ha originado indiferencias internas entre el alumnado y padres de familia por este apoyo económico, la mayoría de los escolares usan huaraches, tenis y rebozo comercial. Las lenguas que empleamos los maestros para comunicarnos con los alumnos desde el primer grado hasta el sexto son el castellano y náhuatl; en la realización de las actividades académicas se utilizan como materiales fundamentales los programas de estudio y libros de texto gratuitos.

Algunas de las dificultades que presentan los 44 alumnos de segundo grado grupo único, es que no logran interpretar lo que leen en los libros de texto. Ante esta situación, hay que enseñarles en su lengua materna, debido a que es el medio mas adecuado para aprender nuevos conocimientos. Sin embargo, existen dificultades con los padres de familia y maestros entre las dos escuelas primarias, la oficial Ignacio Zaragoza y la bilingüe "Vicente Guerrero", surge desde 1986 cuando se establece la escuela del sistema estatal, empiezan los padres de familia con la preferencia de las instituciones y la crítica que llegó al grado de matarse los papás, había indiferencia con los alumnos en los caminos que se encontraban, para los maestros se categorizan en superioridad e inferioridad; hoy en día aunque no con la misma intensidad como a principios, la manzana de la discordia primordial son las preinscripciones e inscripciones; los directivos y algunos docentes de ambas escuelas, no aceptan la libertad de inscripción de los niños en otra institución que no sea la de ellos, al contrario promueven el convencimiento de los padres de familia y la de sus hijos a que los reinscriban en la oficial o la bilingüe, los alumnos y los papás, se mal habitúan, es decir al momento de pedir su apoyo, colaboración en los trabajos que deben de cumplir

con sus hijos en la formación sistemática escolar, evaden responsabilidades de manera fácil cambiando sus hijos a otra escuela y como los directivos están queriendo alumnos, los aceptan como oyentes no importa que no pasen a otro grado inmediato; para los papás, la escuela no les va a dar de comer, sino el trabajo de campo, es donde se debe de preparar bien para poder sobrevivir en el futuro; todo lo anterior ha provocado que en ocasiones ni se dirijan la palabra los involucrados directos; sin duda afecta el proceso enseñanza aprendizaje.

## 1.6 Justificación

La experiencia de algunos años en la actividad docente en el nivel primaria del medio indígena, permite observar y analizar el siguiente problema: la mayoría de los alumnos no interpretan los contenidos, mensajes, ideas; que leen en los textos, les resulta difícil entender el castellano, la lógica gramatical del idioma español, porque en este idioma están escrito los libros;

Lo anterior dificulta comprender e interpretar las lecturas de los libros de texto. Razón por la cual el presente trabajo pretende explicar las causas, consecuencias y posibles soluciones respecto a la problemática de los niños indígenas que hablan una lengua materna, en este caso el náhuatl, y se les presentan textos en otro idioma.

Por lo anterior considero pertinente el presente trabajo, ya que aborda el conflicto lingüístico<sup>5</sup> que enfrenta el alumno al leer y tratar de interpretar textos con los niños indígenas, a la vez se plantea algunas propuestas para afrontar la problemática planteada.

---

<sup>5</sup> De acuerdo a LÓPEZ Luis Enrique, por conflicto lingüístico se entiende cuando un individuo habla un idioma en su seno familiar y contexto comunitario y se enfrenta a exigencias de comunicación tanto oral y escrito en un idioma diferente. Cfr. Lengua, pag. 38

## 1.7 Objetivos

El presente trabajo pretende incidir en la reflexión y análisis de la problemática de la lecto - escritura en los niños indígenas hablantes del idioma náhuatl, por lo tanto se plantean los siguientes objetivos:

1.- Analizar y estudiar las causas, y efectos de los procesos de enseñanza - aprendizaje de la lecto - escritura en la comunidad de Acatepec, Municipio de Zoquitlán, Puebla.

2.- Que los alumnos valoren que su lengua también se puede escribir y leer.

## CAPITULO II

### MARCO TEORICO CONCEPTUAL DE LA LECTO - ESCRITURA

#### 2.1 Origen de la escritura

En el apartado del presente trabajo, se trata de apuntar datos respecto al surgimiento de la escritura en la historia de la humanidad. De acuerdo con la Doctora Margarita Gómez Palacio:

*“la escritura nace por la necesidad del hombre, los primeros indicios indican que hace 30.000 años en el período paleolítico superior, fue cuando el hombre comenzó a observar su entorno y contexto, las cosas no eran estables, todo estaba en movimiento y debía tener una explicación lógica; por ejemplo: las plantas que daban flores, frutos o desaparición de algunas otras, los cambios de temperatura, en si, el fenómeno del sol y de la luna entre otros.”<sup>6</sup>*

Estos tipos de cambios naturales motivó aún más al hombre para seguir observando hasta llegar a predecir el por qué de las cosas que suceden, y empezó los primeros intentos en hacer contraseñas, de tal manera los primeros registros el hombre los construyó en tablillas de hueso de marfil, que podía cargarlas de un lugar a otro.

Gracias al avance de la tecnología fue que se realizaron pruebas y, se pudo constatar mediante un estudio microscópico que las marcas en tablillas, se refiere a cada uno de los ciclos lunares, se registraron 25 marcas, que comprendían alrededor de dos años, y de manera cuidadosa se pudo reunir en periodos. Antes de finalizar el paleolítico superior se les agrega a las marcas un dibujo esquemático, de tal manera que con agregarle otra seña, estaban registrando otras manifestaciones de fenómenos naturales, que daban cuenta y pistas de lo que querían decir esas grabaciones.

---

<sup>6</sup> Gómez Palacio, Margarita. La lecto-escritura en la Escuela Primaria P. 13

Continuando con el período prehistórico; hace unos 10.000 años hubo un cambio brusco determinante en la desaparición del hielo, afectando la vegetación y la pérdida en gran mayoría de los animales y con ellos la caza; al sufrir esta alteración la forma de vida pasó al sostén de la pesca, recogiendo animales invertebrados, de cuerpo blando y protegido siempre por una concha, el crecimiento de las plantas más permanentes en el campo, permitió al hombre establecerse por tiempos prolongados en algún lugar; de tal manera que los registros que llevaban, contribuyeron en la variedad de los estilos de registro en los fenómenos sociales humanos y fenómenos naturales.<sup>7</sup>

Después hacia 7.000 o 6.000 años antes de nuestra era, el hombre se convierte en sedentario que permanece en un lugar fijo en pequeñas aldeas, promoviendo de manera definitiva el cultivo y la cría de animales, acapara recursos en abundancia, las poblaciones crecen, pasan a ser centros de atracción y de tributo, y empezó a dificultarse el cobro de los impuestos, de tal manera ya no eran suficientes las marcas sencillas para señalar en una expresión de cantidad, puntos o rayas esquemáticos en diferentes posiciones, que le dan motivo al hombre a relacionar los símbolos de objetos, a otra manera de registrar incrementando más signos, hasta asociar con sonidos distintos.

Más adelante, el hombre deja la asociación de puntos y rayas y considera solamente el sonido, que facilitó la interpretación en la comunicación, con tal grado de complejidad optaron en mejorar el sistema de representación, a través de palabras tomando en cuenta las características del lenguaje de las mismas, aislándose cada vez más hasta reflejarse en las escrituras silábicas, en la que cada sílaba de palabra atribuye una letra para mostrarla: "de tal manera deja de ser directa, para fundar mediante el lenguaje convencional, gracias a ella, estos pudieron organizar su pensamiento y comunicar a los demás sus ideas sobre los objetos y los fenómenos reales e imaginarios: de tal forma se puede decir que

---

<sup>7</sup> Gómez Palacio, Margarita Op. Cit P. 14

aquí empieza alrededor de 900 A. C., la evolución más definida en cuanto a la formación de la escritura.”<sup>8</sup>

Con lo anteriormente anotado, afirmo que la escritura nace como una necesidad e intención de comunicar cierta información, esto se constata al observar que tiene funciones sociales a las que corresponde informar, narrar, registrar, divertir, y se dan cuenta de que utilizan diversos recursos para organizar la exposición de las ideas y hasta donde se tiene conocimiento, y como ya se mencionó, la adquisición del sistema de escritura se realiza a través de un proceso en el que se lee y escribe, de acuerdo con la conceptualización, conocimiento y comprensión que se tiene del sistema de escritura.

## 2.2 La lecto - escritura en el medio indígena

Frente a esta situación problemática, el trabajo docente en primaria bilingüe, debe considerar estrategias acordes para el fortalecimiento de una educación bilingüe que sirva como cimiento para darle mayor importancia a la lengua materna y al español como medio de aprendizaje, lo que permitirá mejorar la comprensión de contenido de textos, así como un mejor conocimiento gramatical de su lengua materna y del español, que le permita trascender el uso del lenguaje de lo cotidiano e inmediato hacia otros ámbitos de significación.

Formar lectores y escritores bilingües es una prioridad, considerando la importancia de la lectura como medio de comunicación para que comprendan el valor de estas funciones y las ejerciten en lugar de que se convierta en un acto de mecanización como ha venido sucediendo.

---

<sup>8</sup> Gómez Palacio, Margarita Op. Cit. P. 16

Cabe señalar que la enseñanza de la lecto - escritura no puede ser alcanzada sólo como un objeto de escolarización a través del currículum, sino requiere de una significación social que la justifique y le de sentido mas allá del aula y de los libros de texto, es decir, que la relación maestro - alumno - alumno, enriquezca el proceso enseñanza - aprendizaje, sin menoscabo de la lengua materna, el medio para estructurar y expresar el conocimiento de su realidad.

El verdadero significado de la lecto - escritura en las comunidades indígenas está o radica en que el niño lea, la reflexione y critique para que la pueda comprender, de lo contrario, el niño indígena seguirá deletreando, leyendo, palabras y textos sin comprenderlos, es decir, un analfabeto funcional.

Sirve este marco de referencia para ubicar el presente trabajo que es la problemática de la lecto - escritura en la comunidad de Acatepec, Municipio de Zoquitlán, estado de Puebla así como la importancia que tiene de reflexionar y aportar algunas posibles soluciones.

De acuerdo a los planteamientos que establece la Dirección General de Educación Indígena, en el documento denominado orientaciones para la enseñanza bilingüe en las primarias de zonas indígenas:

*"El papel de la lengua tiene particular importancia en la práctica docente. A través de ella los sujetos se relacionan con su grupo social, e interiorizan una forma particular de concebir el mundo. Al mismo tiempo, construyen estructuras simbólicas mediante las cuales representan su realidad natural y social, conforman su constitución psíquica-afectiva e intelectual, así como una identidad específica.*

*En consecuencia, el desarrollo de las habilidades lingüísticas constituye el eje central de la educación indígena como en la educación básica y nacional ya que éstas intervienen predominantemente en el proceso educativo. Son herramientas de pensamiento que cumplen con funciones comunicativas y*



157930

157930

*formativas muy amplias y son la base para el aprendizaje de las otras asignaturas.”<sup>9</sup>*

Con la cita anterior queda clarificado el papel que cumple la lengua materna de los niños, para que aprendan a leer y escribir; así también la lengua, refleja las formas de vida y cultura de los grupos sociales, es decir, a través de la lengua se comunica lo que los grupos sociales producen y construyen.

El plan y programa de educación primaria 1993, recomienda a los maestros lo siguiente:

*“Dejar una amplia libertad a los maestros en la selección de técnicas y métodos para la enseñanza inicial de la lectura y la escritura. Los maestros utilizan técnicas muy diversas para enseñar a leer y escribir, que corresponden a diferentes orientaciones teóricas y a prácticas arraigadas en la tradición de la escuela mexicana. Con mucha frecuencia, los maestros usan combinaciones eclécticas de distintos métodos, que han adaptado a sus necesidades y preferencias.*

*La experiencia de las décadas pasadas muestra que es conveniente respetar la diversidad de las prácticas reales de enseñanza, sin desconocer que existen nuevas propuestas teóricas y de método con una sólida base de investigación y consistencia en su desarrollo pedagógico.*

*La orientación establecida en los programas de los primeros dos grados consiste en que, cualquiera que sea el método que el maestro emplee para la enseñanza inicial de la lecto-escritura, esta no se reduzca al establecimiento de relaciones entre signos y sonidos, sino que se insista desde el principio en la comprensión del significado de los textos. Este es un elemento insustituible para lograr la alfabetización en el aula, en donde deben existir múltiples estímulos para la adquisición de la capacidad real para leer y escribir.”<sup>10</sup>*

El enfoque para el tratamiento de la lecto-escritura está basada en la globalidad, pero de acuerdo a la cita anterior deja el maestro en libertad de elegir el método o los métodos que mejor se adapte en las condiciones de sus alumnos

<sup>9</sup> SEP Orientaciones para la enseñanza bilingüe. P. 12

<sup>10</sup> SEP Plan y Programa de Educación Primaria. P. 23-24

## 2.3 Los métodos de lecto - escritura

La parte metodológica de la lecto - escritura, ha sido durante mucho tiempo en la historia, un problema para los pedagogos; que de manera sistemática han tratado de encontrar una forma apropiada, en darle una explicación de que método podía ser mas factible para llevar a cabo el proceso de aprendizaje de la lecto - escritura; aunque de manera distinta en las ideas y teorías, es decir: han llegado a establecer algunos métodos con ciertas características en cada uno de ellos y, se pueden dividir en dos grupos; los de marcha sintética y los de marcha analítica.

En el uno y el otro se emplea la síntesis y el análisis para cada uno de estos métodos, además es de vital importancia señalar que la diferencia está principalmente en la manera de iniciar:

Sintética	Analítico
Inicia con la letra	Inicia con enunciados
llegan al enunciado.	llegan a la letra.
Emplea el análisis	Emplean la síntesis
para constituir el	para llegar al proceso.
Proceso.	

A estos elementos de métodos en la lectura - escritura se les llama marcha.

En lo que se refiere al método ecléctico consideramos conveniente de evitar el concepto de adjetivo de ecléctico, pues se puede decir que no existe una definición única sobre su significado, "se ha observado que no hay un método

ecléctico íntegro, en éste se toma lo mejor de los métodos que se conocen, ajustándose a las necesidades de los alumnos y del maestro".<sup>11</sup>

Creemos que todos los métodos son favorables en el proceso de aprendizaje en el aula, pero a la vez sabemos que hoy en día existen algunas otras metodologías prácticas que tratan de lograr sobre ponerse por encima de los demás, procurando desde luego una eficiencia en el proceso.

Sin embargo no podemos pasar por alto, en señalar que a los métodos tradicionales se les pasó, no tomar en cuenta muchos elementos de vital importancia en la ejecución como son: la esencia de los educandos, las diferencias individuales, los intereses de los mismos, el medio económico, cultural y social, la capacidad intelectual entre otros.

De tal forma pues, en la manera en que la educación ha evolucionado los métodos se ha perfeccionado cada vez mejor, eso permite un aprovechamiento eficiente por parte del alumno, cabe aclarar que si los métodos son inoperantes pudiera estar en el maestro, tal vez desconoce en alguna forma el procedimiento en cada uno de ellos, por lo tanto es recomendable reconsiderar la actividad que ejerce el mentor en la aplicación de cualquiera de los que se señalan, es necesario insistir en la necesidad de manejar correctamente el método.

Por lo tanto, considerando lo dicho anteriormente debemos partir de una noción clara, el conocimiento de ciertos métodos que se han llevado a cabo en la enseñanza de la lectura y escritura.

En lo que toca a los métodos de marcha sintética:

---

<sup>11</sup> BRASLAVSKY, Bertha P. de La teoría. La querrela de los métodos en la enseñanza de la lectura. Buenos Aires - 1962 PP. 23-27

Está el método alfabético o deletreo, se utilizó antes de nuestra era con las civilizaciones griegas; "con este método se aprendía el nombre de las letras, luego su forma, su valor, las sílabas y las palabras; posteriormente se llegó a la formación de palabras que tuvieran letras o sílabas un tanto difícil de pronunciar, con el único propósito de utilizar el mayor número de literales, pensando que con esto se asimilaba con mayor rapidez el aprendizaje de la lectura".<sup>12</sup>

Seguido a la aplicación de los métodos tenemos la presentación de las onomatopeyas, que se ayudan a través de los diferentes sonidos de las letras en algún ruido producido por los animales, seres humanos, objetos o fenómenos naturales; cuando el niño descubre el sonido se le indica reproducirlo a la letra; como, el silbido del tren: u, u, u, el cohete al ascender: s, s, s, para detener al caballo: o, o, o, o, a tal procedimiento se le dio el nombre de iconográfico ya que se relacionan la onomatopeya y la demostración.

En el caso del método fónico, se empleó los nombres de las letras en orden alfabético, pero al querer unir las consonantes con las vocales resultaba difícil para el niño, porque no entiende el valor del significado de las palabras, es decir, no comprende lo que lee en los textos.

*El método fónico o fonético se fundamenta en la pronunciación del sonido de la letra, a la vez se combina en sílaba y palabra, el método se ha ido cambiando a través del tiempo, emplea la combinación entre sí de las vocales, después se enseñaban las combinaciones de una consonante con cada una de ellas y se formaban palabras; el nombre de cada consonante y el sonido de la misma grafía, ejemplo: a la "s" silbador, a la "f" soplador, a la "m" el zumbador, etc., con este procedimiento se logra la interpretación de las letras, pero no la comprensión de lo que el niño va a pronunciar, podemos decir que la evolución de éste método ha mejorado en comparación del procedimiento del deletreo.*<sup>13</sup>

<sup>12</sup> BRASLAVSKY, Bertha Op. Cit. P. 28-29

<sup>13</sup> William Gray, en BRASLAVSKY Bertha P. 34-35

El método silábico tiene ciertos procedimientos sintéticos que se consideran poco claros y precisos para el niño, como las palabras monosílabas sol, cal, sal, etc., de igual manera con este método se enseña la sílaba dándole cierta combinación a cada consonante con las cinco vocales en sílabas directas, después se enseñan las sílabas inversas, las mixtas y las compuestas; de tal manera que los niños leen y aprenden: sa, se, si, so, su, posteriormente as, es, is, os, us, y al término sas, ses, sis, sos, sus, etc.

Podemos observar que las sílabas sa, se, si, so, su, etc., no encuentra un significado para el niño, se puede afirmar que este método como los anteriores ocasiona la no comprensión de la lectura, con este método se han dado buenos resultados pero con adultos.

Después de haber hablado acerca de los métodos de marcha sintética, mencionaremos en seguida los de marcha analítica.

Palabras: Parten de una palabra.

Global: Parten de un enunciado, el análisis es guiado y espontáneo.

*“Se afirma, que COMENIO fue el ideólogo del procedimiento iconográfico y la onomatopeya en el fonetismo señala también en algunas de sus obras la importancia y conveniencia de enseñar a leer por palabras, al decir que cuando las vocales se juntan a dibujos relativos a su contenido se puede lograr aprender con rapidez y eliminar el aburrimiento al deletreo, de tal manera muchos lo consideran el autor de este método”.<sup>14</sup>*

Posteriormente surge el método de palabras normales con algunos educadores que señalaban, que la enseñanza de la lectura - escritura era simultánea y combinaban estas actividades con el dibujo y los trabajos manuales

---

<sup>14</sup> BRASLAVSKY, Bertha Op. Cit. P. 47

dando como consecuencia la motivación en el alumno ya que permite una mayor actividad e interés en el proceso.

Delauney dice, "que el esfuerzo por hacer interesante la lectura dio lugar a toda la historia de los métodos, en la que este autor reconoce cinco etapas principales; alfabético, fonético, método silábico sin deletreo, el método desde el deletreo está de acuerdo con los sonidos y métodos de las palabras normales que inicia la época de los métodos analíticos".<sup>15</sup>

De tal manera quien perfecciona e introduce el método global es el Dr. Ovidio Decroly, quien lleva a la práctica a través de los juegos y estímulos apropiados a la psicología infantil; la estrategia que se sigue generalmente en este método es saber utilizar alguna actividad infantil, o en su caso la propia experiencia, u observación, tomando en cuenta a lo que interesa el alumno, el profesor escribe en el pizarrón algunas expresiones, para leerlas con naturalidad y entonación conveniente, después se pide a los niños que identifiquen palabras; poco a poco se fija la atención en las sílabas lo que se aprovecha para que los alumnos encuentren por si solos nuevas palabras.

De tal forma el método promueve el interés por leer y evitar la lectura silbante o por palabras; por otro lado permite mayor capacidad de análisis al identificar cada palabra y al desintegrarla en sus elementos.

Para favorecer aún más eficientemente el método global en la práctica docente de la lectura-escritura, es necesario que por parte del profesor considere en la planeación una serie de actividades que permitan y favorezcan la libre expresión del educando en todas sus formas: oral, plástica, concreta, gráfica, motriz, rítmica, etc., reforzándola también con el modelado y el dibujo, el canto, la danza, la mímica y la construcción; tomando en cuenta siempre la capacidad

---

<sup>15</sup> Delauney, en: BRASLAVSKY, Bertha P. 59

mental, y la expresión espontánea del niño; el maestro, puede emplear sus intereses y preferencias para relacionarlos en las actividades que le sirvan en sistematizar dentro del proceso de aprendizaje.

Se ha considerado este método global para la enseñanza de la lecto - escritura porque toma en cuenta el proceso psicológico del niño y considera sus intereses, busca la comprensión de la lectura en primer momento, promueve la creatividad, el juicio crítico, el hábito de la lectura, se adapta de acuerdo a la integración de las asignaturas, de hecho el método global pretende que el niño comprenda lo que lee, esto es importante porque al comprender, el alumno aprende también a asimilar la lengua escrita, a juzgar y a tomar un criterio crítico en el texto.

Cabe aclarar también que en la época actual una gran mayoría de los métodos usados en la enseñanza de la lectura y la escritura se presenta en forma simultánea, mientras que en el pasado no se hacía, porque primero se aprendía a leer y después a escribir.

## **2.4 Factor lingüístico en los procesos de lecto-escritura**

Lengua, es el conjunto de símbolos vocales creados por una comunidad lingüística, que articulados sirven para expresarse, de tal manera que todo individuo puede adquirir su lengua materna a través de la interacción con sus semejantes.

Así tenemos que el lenguaje son formas de comunicación particular, específicas de los grupos sociales, ejemplo; el lenguaje brayle para los sordomudos, el lenguaje de las computadoras.

Algunos distinguen y señalan que las especificidades de hablar de ciertos grupos conforman un lenguaje, ejemplo: lenguaje vulgar, un lenguaje culto y elevado, un lenguaje científico. Es decir las particularidades dentro del mismo idioma.

*Por ello es recomendable que "la adquisición de la lengua escrita debe tener como requisito el dominio funcional de la lengua oral, no es posible que los alumnos adquieran las habilidades de leer y escribir en un idioma que no comprenden; el proceso de alfabetización implica en cierta medida, presentar escritura como reflejo del habla. Por esto, el plan y programa de estudio de educación básica en el nivel primaria recomienda iniciar la adquisición de la lectura y escritura en la lengua materna de los educandos".*<sup>16</sup>

La lengua para la enseñanza de la lecto - escritura, depende del dominio que tenga el niño de su lengua materna (L. 1.) puede ser el español o alguna lengua indígena; lo importante es saber o reconocer que lengua domina el niño, en el momento de interactuar con ellos. Puede distinguirse al verlo hablar con su familia, con la comunidad y observar el idioma en que se comunican entre ellos en el tiempo que realizan sus juegos, al conocer que la lengua materna de la comunidad es una lengua indígena e instrumento principal de comunicación entre los alumnos, entonces deberán aprender el castellano como segunda lengua.

Pero si resultara que los educandos comprenden y se comunican bien en español, entonces se tomaría el aprendizaje de la lengua indígena bajo la categoría de segunda lengua, Para tal efecto:

*"en el primer ciclo de la educación primaria, el aprendizaje de la lectura y escritura será en lengua materna (L.1) y todos los contenidos educativos se tratarán utilizando esa lengua como medio de instrucción. La adquisición o el reforzamiento, en principio oral y las primeras ejercitaciones de lectura y escritura en segunda lengua ocupan como materia, una sexta o quinta parte del horario escolar y algunas actividades recreativas dirigidas, por el maestro. Para el segundo ciclo, la segunda lengua debe comenzar a utilizarse como medio de instrucción de algunas materias o de algunos contenidos en que los alumnos se expresarán mejor en ella, en el último ciclo, debe procurarse el uso indistinto de cualquiera de las lenguas, como medio de la instrucción escolar".*<sup>17</sup>

<sup>16</sup> SEP Orientaciones para la enseñanza bilingüe P. 13

<sup>17</sup> Ibidem P. 26

De tal manera que el alumno adquiriera un conocimiento equilibrado, es decir conozca ambas lenguas en los siguientes niveles: entienda, hable, lea y escriba.

La problemática de la enseñanza de lecto-escritura en la lengua náhuatl, en el caso de Acatepec, es que los niños por hablar esta lengua tienen el dominio de ella, así como el manejo de este idioma refleja y comunica lo que existe en el contexto social y geográfico, es decir, nombra la fauna y la flora que hay en su comunidad, de igual forma conoce y nombra las tradiciones que se practican en su pueblo.

Reconocido lo anterior, para la enseñanza de la lecto-escritura en lengua indígena y que esta sea interesante y entendible para el niño, se recomienda lo siguiente: en el caso de las cinco vocales se empezará con el nombre de algunos objetos conocidos en el contexto e idioma del niño, ejemplo:

A= de AKATL que significa carrizo.

E= de ELOTL que significa elote.

I= de ILUITL que significa fiesta.

O= de OLOTL que significa olote.

U= de UEUE que significa viejo.

Los especialistas recomiendan para la enseñanza de la primer consonante la letra K, por ser el fonema más usual en el idioma náhuatl.

En el enfoque para la enseñanza de la lecto-escritura, se recomienda el enfoque global, porque la captación que el niño tiene de la lengua, desde que empieza a comprender lo que escucha es siempre global; entiende enunciados enteros, no palabras aisladas.

## CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS

Después de haber abordado el problema educativo, la enseñanza de la lecto-escritura en una escuela del medio indígena, específicamente el caso de Acatepec, Municipio de Zoquitlán, Puebla, he llegado a las siguientes conclusiones:

La lecto-escritura es una preocupación de todo el género humano, con el fin de registrar y documentar para las futuras generaciones, lo que sucede a los hombres en un tiempo determinado, así tenemos por ejemplo, lo que registraron los mayas y aztecas en sus jeroglíficos; otras civilizaciones utilizaron otros recursos.

La escritura es una oportunidad para desarrollar las artes y las ciencias. A la escuela se le encomienda que en sus aulas los niños aprendan a leer y escribir. La preocupación central de los maestros era que los niños aprendieran a leer y escribir en poco tiempo, utilizando estrategias que respondan a las condiciones lingüísticas de los alumnos.

La propia dinámica social nos va exigiendo el uso de la escritura en muchas actividades, tales como para mandar mensajes, cartas, periódicos, leyes etcétera.

En el trabajo, la lectura es importante, ya sea para leer indicaciones o instrucciones, para el manejo de alguna herramienta, uso y función de alguna máquina. Es decir, el uso de la lectura cumple fines laborales y sociales.

Por ello, la exigencia de algunas empresas al pedir que sus trabajadores sepan leer y escribir. Posteriormente para comprobar lo anterior, los patrones de

## BIBLIOGRAFIA

1. BRASLAVSKY, Bertha P. La Querrela de los Métodos en la Enseñanza de la lecto-escritura. Buenos Aires, Kapelusz, 1962, pp 130
2. Documentos: Archivo de la Inspectoría Auxiliar Municipal de Acatepec, Zoquitlán, Puebla mayo 1989, pp. 69
3. Documentos: Datos Estadísticos de la Escuela Primaria Vicente Guerrero, Ciclo Escolar 1998-1999,
4. GÓMEZ Palacio, Margarita. Et-al. La lecto-escritura.en la escuela primaria, Edit. SEP. México D. F. 1994, pp 230.
5. LÓPEZ, Luis Enrique. Lengua. Edición. UNESCO - OREALC. Santiago de Chile 1989, pp.141
6. MARTÍNEZ de la Rocca, Salvador. Estado, Educación y Hegemonía: 1920-1956. Edit. Universidad Autónoma de Guerrero y Universidad Autónoma de Zacatecas, México, D:F: 1989, pp. 233.
7. Orientaciones para la enseñanza bilingüe en escuelas de zonas indígenas, Edición . SEP. México, 1994, pp.78
8. Plan y programa de educación primaria, Edición, SEP, 1993, pp.164

## ANEXO 2

SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA.  
 ESCUELA PRIMARIA INDIGENA, VICENTE GUERRERO. CICLO ESCOLAR 1998-1999.

PROGRESA  
 PROGRAMA DE EDUCACION, SALUD Y ALIMENTACION

ESTADISTICA DE ALUMNOS POR GRADO, SEXO, QUE CUENTAN CON BECA PROGRESA.

GRADO	SEXO	SUBTOTAL	TOTAL
3o.	HOMBRES	17	17
	MUJERES	28	28
	SUBTOTAL	45	45
4o.	HOMBRES	17	17
	MUJERES	23	23
	SUBTOTAL	40	40
5o.	HOMBRES	15	15
	MUJERES	25	25
	SUBTOTAL	40	40
6o.	HOMBRES	19	19
	MUJERES	18	18
	SUBTOTAL	37	37

HOMBRES      68  
 MUJERES      94  
 TOTAL          162

LOCALIDAD: ACATEPEC MUNICIPIO: ZOQUITLAN ENTIDAD: PUEBLA

CLAVE DEL CENTRO DE TRABAJO: 21DAI00251

ZONA ESCOLAR: 415 SECTOR: 05



*Ramon Martinez Martinez*  
 RAMON MARTINEZ MARTINEZ  
 NOMBRE Y FIRMA DEL DIRECTOR  
 DE LA ESCUELA



*Emilia Ramirez Sanchez*  
 EMILIA RAMIREZ SANCHEZ  
 NOMBRE Y FIRMA DE LA  
 PROMOTORA DE PROGRESA

157930